

№ РД-10-439/7.03.2016 (вх. №РД-08-125/08.02.2016г./ 2016 г.)

Тема: ” .Теоретични и практико-приложни изследвания като база за създаване на учебник по туркологични дисциплини”

Финансиране 2851лв.

ЕКИП

Ръководител на проекта:	Преподавател/докторант/ студент
1.проф. д-р Татяна Ивановна Чалъкова	преподавател – ШУ „Епископ Константин Преславски
Членове на колектива:	
2.доц.д-р Мийрям Неджиб Салим-Ахмед	Преподавател – ШУ „Епископ Константин Преславски
3.доц. д-р Венета Петрова Янкова	Преподавател – ШУ „Епископ Константин Преславски
4.гл. ас. Неврие Ахмедова Чуфадар	Преподавател – ШУ „Епископ Константин Преславски
5.гл.ас. Ембие Мехмед Кязимова	Преподавател – ШУ „Епископ Константин Преславски
6.гл. ас. Вежди Мехмед Хасан	Преподавател – ШУ „Епископ Константин Преславски
7. преп. Менент Османова Шукриева	преподавател– ШУ „Епископ Константин Преславски
8. преп. Бюлент Али Кърджалъ	преподавател– ШУ „Епископ Константин Преславски
9. Имрен Мурад Тасинова	докторант - ШУ „Епископ Константин Преславски
10. доц. д-р Ирина Николаева Саръиванова	Преподавател – СУ „Климент Охридски“
11.гл. ас. Харун Бекир Бекир	Преподавател – ПУ „Паисий Хилендарски“
12.Серкан Джьомертел	Студент – Тракийски университет, Република Турция
13.Боряна Христова	Студентка – ШУ „Епископ Константин Преславски“
14. Юлжяр Неджветова	Студентка – ШУ

	„Епископ Константин Преславски“
13. студ. Айджан Пенева	Студентка – ШУ „Епископ Константин Преславски“

ОСНОВНИ РЕЗУЛТАТИ

Б. Анотация на дейностите, извършени по проекта и получените основни резултати от изследването

- I. В съответствие с плана за изпълнение на проекта на 18.04.2016 г. и 5.05.2016 г. бяха проведени научно-методически семинари:

Семинар 1: Принципи на създаване на учебници по чуждоезиково обучение. На семинара бяха разгледани основните компетенции, които трябва да бъдат формирани в процеса на обучение, ролята на аудирание при формиране на лингвистичната, комуникативната, речевата и лингвокултурната компетенция, мястото на аудирание сред други видове речева дейност, типове упражнения и структура на учебника, а също така принципи на създаване на учебник по Странознание. Партньори от Пловдивския университет представиха учебник по турски език в сферата на бизнеса.

Водещ: проф. д-р Татяна Чалъкова.

Изнесени доклади:

- **Принципи на създаване на учебник по аудирание** – проф. д-р Татяна Чалъкова, гл.ас. д-р Ембие Кязимова
- **Принципи за създаване на учебник по Странознание** - гл.ас. д-р Неврие Чуфадар
- **Учебник по турски език за делово общуване** – гл.ас. д-р Харун Бекир – Пловдивски университет Паисий Хилендарски.

Семинар 2: Концептите *ум*, *разум* и *разсъдък* в руската и българската лингвокултура

Проф. д-р Татяна Ивановна Чалъкова

1. Концепт *akıl* в турската лингвокултура – студ. IV курс ТФ Айджан Пенева
2. Концепт *aşk* в турската лингвокултура – студ. IV курс ТФ Боряна Христова

На този семинар бяха представени резултати от научно-изследователската дейност на студентите Айджан Пенева и Боряна Христова под ръководство на проф. д-р Татяна Чалъкова и консултант доц. д-р Мирям Салим.

Целта на семинара бе да бъдат представени резултатите от изследвания на посочените концепти като се използват методите на концептуален анализ.

Семинар 3: Научно-методически семинар с участие на студенти: Древност и настояще. (Тюркска митология и транслатология) – 21. 04. 2016, водещ: Венета Янкова, насочен към формиране на преводачески компетенции при студентите от туркологични специалности.

- II. **Набавяне на библиографски данни за издаване на библиографичен справочник:**

Събран е библиографския материал от научни изследвания на българските турколози и съпоставителни изследвания с турски език и култура – около 100 с.

ПУБЛИКАЦИИ ПО ПРОЕКТА

Статии

1. **Чалькова, Т.***[Медиадискурс как пространство вторичной метафоризации на примере концептов «ум», «разум» и «рассудок»](http://jf.spbu.ru/conference/6081/6090.html) Медиа в современном мире. 55-е Петербургские чтения <http://jf.spbu.ru/conference/6081/6090.html>. - **Чалькова, Т.***Блуждания ума: языковое сознание о ментально-когнитивной деятельности человека.//Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica Rossica. Aktualne problemy semantyki i pragmatyki. №11, Łodz, 2016.
2. **Чалькова, Т.***Власть „предания“ при определении частей речи в турецком языке. Международна конференция „Грамматические категории в контрастивном аспекте“, в ГАОУ ВО, Москва «Московский городской педагогический университет» 11 – 14 мая 2016 года. С. 49 - 53
3. **Чалькова, Т.***Нелинейная предикативность топиковых структур в турецком языке (на примере инфинитных форма глагола) в съавторство с Е. Кязимова.Международна конференция „Грамматические категории в контрастивном аспекте“, в ГАОУ ВО, Москва «Московский городской педагогический университет» 11 – 14 мая 2016 года. С. 37 – 41.

1.1. брой научни публикации, част от т. 2.1, публикувани в издания с импакт фактор (Web of Science) и импакт ранг (Scopus);

1. **Чалькова, Т.** Дерево, корневище и паутина – архетипы познания и фрактальные модели в языке. // SociobrainS ISSUE 17. Yan. 2016. [www//SociobrainS.com](http://www.SociobrainS.com).
2. **Чалькова, Т.** Модели на света през призмата на числата от 1 до 9/10 при древните тюрки. // SociobrainS ISSUE 17. Yan. 2016. www//SociobrainS.com.

Монографии

1. **Т. Чалькова:** Монография: Понимание, : звук, слово, текст. Между Преданием и языком. ISBN (978-3-659-60391-4), Изд-во WALLMARK, Германия.
2. **Татяна Чалькова, Венета Янкова, Мирйам Салим, Елена Стоянова, Неврие Чуфадар, Ембие Кязимова.** Фрагменти от културни картини на света през призмата на числото. – колективна монография. Университетско издателство Епископ Константин Преславски – 213 с.

Художественотворчески резултати:

Доц. д-р В. Янкова. Авторски документален филм „Черните кукери“, оператор: Николай Николов

Преп. М. Шукриева. Поетичен рецитал „Нека с поезия се усмихва светът“, посветен на видния лудогорски поет Мустафа Чете. **26.05.2016 г.** Рециталът е подготвен от ас. Менент Шукриева. Участниците са студенти 4-ти курс Турска филология.

1. Научно-методически семинар: **Принципи на създаване на учебници по чуждоезиково обучение**. – 18. 04. 2016 с участие на партньори от Софийски университет и Пловдивски университет.
2. Научно-методически семинар с участие на студенти: **Ум, разсъдък и разум - Akil, beyin.** 05.05.2016 г.

3. Научно-методически семинар с международно участие, проведен в гр. Одрин – Тракийски университет – „Теоретични и практико-приложните изследвания като база за създаване на учебници по туркологични дисциплини”, проведен на 24.10.2016.

В. Публикации, свързани с проекта:

1. **Чалькова, Т.** [Медиадискурс как пространство вторичной метафоризации на примере концептов «ум», «разум» и «рассудок»](http://jf.spbu.ru/conference/6081/6090.html) Медиа в современном мире. 55-е Петербургские чтения <http://jf.spbu.ru/conference/6081/6090.html>. - РИНЦ.

1. **Чалькова, Т.** Блуждания ума: языковое сознание о ментально-когнитивной деятельности человека. // Acta Universitatis Lodzianae. Folia Linguistica Rossica. Aktualne problemy semantyki i pragmatyki. №11, Łódź, 2016. **Николай Коперник**.
2. **Чалькова, Т.** Власть „предания“ при определении частей речи в турецком языке. Международна конференция „Грамматические категории в контрастивном аспекте“, в ГАОУ ВО, Москва «Московский городской педагогический университет» 11 – 14 мая 2016 года. **РИНЦ**
3. **Чалькова, Т.** Нелинейная предикативность топиковых структур в турецком языке (на примере инфинитных форма глагола) в съавторство с Е. Кязимова. Международна конференция „Грамматические категории в контрастивном аспекте“, в ГАОУ ВО, Москва «Московский городской педагогический университет» 11 – 14 мая 2016 года. **РИНЦ**
4. **Салим, М.** XXIII Епископ-Константинови четения на тема „Фрагментирани светове“, Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“, 19 – 20 май 2016 г. – **Доклад:** Общи словообразователни модели в турския език и урду в контекста на езиковото взаимодействие. (в съавт. с Айджан Пенева)
5. **Шукриева, М.** За някои словообразователни модели в съвременния турски юридически език. XXIII-ти „Епископ Константинови четения“, Шумен, 2016.
Чуфадар, Н. Културната ценност на произведенията на турската народна култура при детското възпитание – В: XXIII-ти Епископ Константинови четения: Фрагментирани светове, Шумен, 2016 (под печат).
6. **Хасан, В.** За виното и любовта в диванската поезия в съавторство с **М. Салим**. Национална научна конференция с международно участие „Виното – история и вдъхновение“, Регионална библиотека „Любен Каравелов“ – Русе, 25 и 26 април 2016 г. (под печат)
7. **Hasan, V.** Bulgaristan'daki Türkçe Ders Kitaplarında Yer Alan Çocuk Edebiyatı Örnekleri, 1. Uluslararası Balkan Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Kongresi, Edirne, Trakya Üniversitesi, 04-07 Mayıs 2016. (под печат)

Докторанти: Тасинова, И. За компонентите от турски произход в българските фразеологизми. //Електронно списание "Литермедия", Шумен, Май 2016

Янкова, В. Бушо и конструирането на „мохачка“ идентичност. – В: Миланова, Д. (ред.). *Маски и култура*. Сборник с доклади от научната конференция, проведена в рамките на XXIV Международен фестивал на маскарадните игри „Сурва 2015“. Перник: Аргус, 2016, 120 - 141.

Янкова, В. За “Другия” в славянското културно пространство. (Към устната история на татарите в Южна Добруджа). – В: Limes slavicus. Славянството – граници на общността.

Докладиотмеждународнаанаучнаконференция, Шумен, юни 2015. Университетско издателство „Епископ Константин Преславски”. Шумен, 2016, 311- 322.

Янкова, В. Реликти от фолклора на кримските татари в Добруджа: една детска броилка – В: Любословие, 2016 (под печат).

Янкова, В. Българите в Унгария: организации и общостен живот пред предизвикателствата на XXI век. – В: Българи в чужбина, чужденци в България: институции, организации, общостен живот.София: ИЕФЕМ-БАН. 2016 (под печат).

Чуфадар, Н. Uluslararası Balkan Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Kongresi. – Özet kitabı 4-7mayıs,Edirne, 2016-Türkey, BASKI:Eser Matbaacılık ve Tic.Koll. Şti. Sertifika №19950, с. 152 с.

Публикации с импакт-фактор:

1. **Чалькова, Т.** Модели на света през призмата на числата от 1 до 9/10 при древните тюрки. Sociobrain, януари 2016: <http://sociobrain.com/bg/top/indexing/>.

2. **Чалькова, Т.** Tree, Rhizome and Web - the Archetype of Knowledge and Fractal Models in The Language януари 2016: <http://sociobrain.com/bg/top/indexing/>.

Публикации в реферирани списания:

РИНЦ:

1. **Чалькова, Т.** Власть „предания“ при определении частей речи в турецком языке. – В: „Грамматические категории в контрастивном аспекте“, ГАОУ ВО, Москва «Московский городской педагогический университет» .
2. **Чалькова, Т. Кязимова, Е.** Нелинейная предикативность топиковых структур в турецком языке (на примере инфинитных форма глагола) в съавторство с Е. Кязимова. – В: „Грамматические категории в контрастивном аспекте“, в ГАОУ ВО, Москва «Московский городской педагогический университет» 11 – 14 мая 2016 года.
3. **Чалькова, Т.** Медиадискурс как пространство вторичной метафоризации (на примере концептов «ум», «разум» и «рассудок») – В: Материалы 55-го междунар. форума (21–22 апреля 2016 года) / отв. ред. С. Г. Корконосенко. 2016. № 2. СПб. : Высшая школа журналистики и массовых коммуникаций <http://jf.spbu.ru/conference/6081/6090.html>.